



LA CITÉ
INVISIBLE

GUIDE
PÉDAGOGIQUE

PRODUIT PAR INDUSTRY PICTURES/SHINE FILMS EN COPRODUCTION
AVEC L'OFFICE NATIONAL DU FILM DU CANADA
ONF.CA



PUBLIC VISÉ

Le personnel enseignant et les dirigeants communautaires que les sujets suivants intéressent :

- Les jeunes que menacent le décrochage scolaire ou l'appartenance à la culture des gangs violents;
- Les jeunes face aux notions de choix et de conséquences;
- Les individus relocalisés, éloignés ou isolés de leur communauté;
- Les jeunes aux prises avec des problèmes d'identité.

MATIÈRES PERTINENTES

Études civiques, études sociales, histoire, français, études urbaines, éthique, politique, justice sociale, arts médiatiques, étude des rapports sociaux entre les sexes, monde contemporain.

SUJETS ABORDÉS

Choix, respect, activités à haut risque, violence armée, racisme, conséquences, recherche de ses propres forces, communauté, masculinité, famille.

LIENS AVEC LES PROGRAMMES SCOLAIRES

Premier cycle (1^{re} et 2^e secondaire)

Écriture / Arts plastiques et médias / Éthique et culture religieuse / Intégration linguistique, scolaire et sociale

Deuxième cycle (3^e, 4^e et 5^e secondaire)

COURS ET COMPÉTENCES	AXES DE DISCUSSION
<p>Histoire et éducation à la citoyenneté Chapitres : « Population et peuplement », « Un enjeu de société du présent » Compétence : Interroger les réalités sociales dans une perspective historique 4^e secondaire</p> <p>Éthique et culture religieuse Chapitre : « Tolérance » Compétence : Réfléchir sur des questions éthiques 4^e et 5^e secondaire</p>	<p>Défis sociaux</p> <p>Le changement :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Comparez les styles de vie individuelle et familiale d'hier et d'aujourd'hui en tenant compte des changements sociaux, culturels, économiques, technologiques et environnementaux; • Analysez l'impact de plusieurs types de changements sur l'individu, son mode de vie et ses relations interpairs et familiales (divorce et garde des enfants; nouvelles technologies, etc.). <p>Diversité, interdépendance et ouverture sur le monde</p> <p>La diversité familiale :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Définissez les termes et décrivez diverses formes de familles et de relations familiales (nucléaire, reconstituée, monoparentale; placement en foyer nourricier; adoption; fratrie, etc.).

	<p>Les enfants dans la société</p> <p>Les relations interpersonnelles :</p> <ul style="list-style-type: none">• Expliquez l'influence déterminante de l'expérience personnelle acquise au cours de l'enfance (développement de la confiance, attentes relatives à la satisfaction des besoins, solidité des modèles d'identification, etc.) sur les attitudes et les comportements adoptés par l'adulte à l'égard des enfants.• Démontrez la façon dont les relations parents-enfants évoluent à mesure que les uns et les autres vieillissent (p. ex. : inversement des rôles de dépendance et de prise en charge).
<p>Monde contemporain Chapitre : « Population » Compétence : Interpréter un problème du monde contemporain 5^e secondaire</p>	<ul style="list-style-type: none">• Expliquez ce qu'est une ville. Quels sont les divers types de critères qui définissent une région urbaine?• Décrivez la façon dont les facteurs, modèles et processus sociaux, politiques, culturels, environnementaux et économiques exercent depuis toujours une influence sur le développement de villes et de milieux urbains donnés;• Exprimez comment les facteurs culturels (noms de lieux, rôles assignés à chacun des sexes, utilisation des ressources, préférences alimentaires, systèmes de croyances) influent sur les caractéristiques des lieux;• Décrivez l'évolution de l'économie de consommation au Canada depuis 1945 (banlieusardisation, logement subventionné, ciblage de la clientèle adolescente depuis les années 1950, centres commerciaux, cartes de crédit personnel, services automatisés, achats en ligne, etc.) et son incidence sur la vie des Canadiens.

Étude des médias (p. ex. : analyse des médias et de leur fonctionnement)

Moi et les autres (relations, responsabilités personnelles et sociales, communication et résolution de conflits, prise de décision et résolution de problèmes, défis sociaux, etc.)

Projet personnel d'orientation

Synopsis

LE FILM

Le titre *La cité invisible* s'inspire du roman de Ralph Ellison *Invisible Man* (en français, *Homme invisible, pour qui chantes-tu?*). On trouve dans le livre la question suivante : « Devant qui suis-je responsable et pourquoi devrais-je l'être, puisque vous refusez de me voir? » (traduction libre) Il s'agit d'une question fondamentale du film, qui accompagne deux jeunes hommes vivant dans des logements publics en train d'être démolis pour faire place à un projet de revitalisation du secteur. Leurs propres luttes font d'ailleurs écho à cet incessant processus de reconstruction : les deux protagonistes s'efforcent constamment de rester sur le droit chemin et d'éviter les ennuis qui surviennent si rapidement dans leur quartier.

Dans un tel milieu, le passage à l'âge adulte est source de confusion et de danger. Il implique parfois aussi la participation à des activités illégales. Aux récits de Mikey et de Kendell s'ajoutent ceux de leurs mères, toutes deux chefs de famille monoparentale. Leur ancien professeur Ainsworth Morgan, également montré dans le film, continue d'incarner pour les garçons une figure paternelle, même s'il remet en question son emploi et son rôle dans la communauté.

Regent Park, le plus vaste projet d'habitation au Canada, s'étend sur 70 acres et abrite 2 000 familles. Au cours des quinze prochaines années, sa revitalisation entraînera la démolition des immeubles existants et leur reconstruction selon un mode d'aménagement concerté. Parmi les difficultés auxquelles sont confrontés les résidents de Regent Park se trouve la perte de la communauté résultant de la démolition et de la relocalisation de leur logement.

LE CINÉASTE

Le cinéaste canadien Hubert Davis fait ses premiers pas en tant que réalisateur avec le documentaire *Hardwood (Rebond)*, qui a été sélectionné aux Oscars dans la catégorie des courts métrages documentaires et aux Emmy Awards (« Outstanding Cultural and Artistic Programming »). Dans ce film, il explore les conséquences des décisions de son père, Mel Davis, ancien membre des Harlem Globetrotters, sur sa vie et sur celle de sa famille élargie. Hubert Davis est le premier Canadien noir à avoir été mis en nomination aux Oscars. Son deuxième film, un court métrage de fiction intitulé *Aruba*, est une réflexion sur la pauvreté et les problèmes raciaux qui constituent l'envers de l'urbanité. En 2007, le cinéaste s'est vu attribuer le prix Don Haig du meilleur réalisateur canadien émergent au Festival canadien du documentaire international Hot Docs.

Avant le visionnage

Exercice selon la formule SVA (ce que je Sais déjà, ce que je Veux apprendre, ce que j'ai Appris)

Il existe deux façons de mener le SVA :

- a) Les élèves/participants remplissent la première et la deuxième colonne du tableau SVA individuellement, puis échangent des idées au cours d'une discussion en classe. L'enseignant note alors leurs idées sur le tableau SVA principal, qui demeure affiché durant toute la durée du projet. Puis, au cours du projet ou à la fin de certaines activités, ils répètent ce processus pour la dernière colonne (ce que j'ai Appris).
- b) L'enseignant/animateur dirige des discussions en classe pour faire jaillir les idées en vue de remplir les colonnes S et V. Puis, au cours du projet ou à la fin de certaines activités, il répète le processus pour la dernière colonne.

Suggestions de sujets de discussion avant et après le visionnage

La race

- Quels messages sur la race véhicule-t-on dans le documentaire?
- Comment ces messages se reflètent-ils dans le vécu de Mikey et de Kendell?
- Comment la combinaison des facteurs race, genre, âge et classe socioéconomique influence-t-elle les expériences vécues par Mikey et Kendell?

L'identité

- En quoi l'identité des protagonistes du documentaire et celle de la communauté sont-elles liées?
- À votre avis, comment chacun des différents protagonistes du documentaire (enseignant, élève, mère, etc.) se décrirait-il par rapport à l'identité qu'on lui donne dans le film et que nous révélerait cette description sur chacun d'eux?
- Quel rôle l'identité joue-t-elle dans l'établissement de liens communs?

Le genre

- Quel rôle le genre (homme ou femme) joue-t-il dans la vie des protagonistes?
- Qu'est-ce qui explique la relation de Kendell et de Mikey avec leurs parents respectifs?
- Quelle incidence la relation qu'entretiennent Kendell et Mikey avec leur père respectif a-t-elle sur leur compréhension de la masculinité?

La famille

- Quelles sont vos impressions quant à la relation qu'entretiennent les jeunes hommes avec leur mère et leur père?
- À quelles difficultés ou tensions Kendell et Mikey se heurtent-ils dans leurs rapports avec leurs parents et en quoi ces difficultés sont-elles interdépendantes?
- Comment la famille est-elle représentée dans le documentaire?

La communauté

- Quel rôle la race joue-t-elle dans la définition de la communauté que nous présente le documentaire?
- Quelle est la répercussion du projet de revitalisation sur la communauté de Regent Park?
- Que dit chacun des participants à propos de ce que signifie vivre à Regent Park?

La classe socioéconomique

- Quel rôle la classe socioéconomique joue-t-elle dans le documentaire?
- En quoi la situation économique de ces gens influence-t-elle certaines de leurs décisions?
- Quels systèmes faut-il établir pour favoriser l'égalité d'accès à tous les résidents dans les communautés qui se gentrifient?

L'école

- L'école a un rôle à jouer dans le développement socioaffectif des élèves. Quelle est l'importance de ce rôle et comment est-il mis en évidence dans le documentaire?
- L'école doit-elle tenir compte de l'identité sociale des élèves et de l'expérience que vivent ces derniers au sein de leur communauté lorsqu'elle travaille avec eux? Dans l'affirmative, comment doit-elle s'y prendre? Dans la négative, pourquoi?
- Comme la communauté de Regent Park ne dispose d'aucune école secondaire, Kendell et Mikey fréquentent l'école d'un autre quartier. Quels sont les avantages et les inconvénients d'avoir à quitter son propre quartier?

Le mentorat

- Selon vous, qu'est-ce qu'un mentor?
- Identifiez vos mentors. Quelle influence ont-ils eue sur votre vie?
- Décrivez les caractéristiques d'une relation efficace entre le mentor et son protégé.

Après le visionnage

Discutez en petits groupes des citations suivantes :

1. « *J'ai simplement décidé que je ne voulais plus prendre la mauvaise voie... C'est difficile dans un sens, parce que mes amis, qu'est-ce qu'ils vont penser de moi? Certains vont me prendre pour un mou.* » Mikey

Selon vous, que signifie « être un mou » aux yeux de Mikey? Quelles sont les conséquences de cette idée sur la vie à l'école et dans la communauté?

2. « *Dès ma naissance, c'était juré, je ne serais jamais un nul. Il a fallu manœuvrer et j'ai vendu de la came.* » Paroles d'une chanson rap sur le mur de Kendell

En quoi ces paroles de chanson reflètent-elles ce que Kendell pense de sa vie et de sa place dans la communauté? Appuyez votre réponse sur le contenu du film et sur vos connaissances ou votre expérience.

3. « *Le matin en me levant, je dois rester calme et ne pas devenir négatif envers moi-même. J'avais beaucoup de colère. Je n'en voulais à personne, sauf à moi-même.* » Kendell

Kendell semble retourner sa colère contre lui-même. Quelles sont les conséquences de cette attitude? À votre avis, quelle influence cette colère a-t-elle eue sur sa vie et sur ses relations?

4. « *La plupart de mes amis disaient : 'On n'ira jamais vendre de la drogue'. Mais la moitié d'entre eux l'ont fait.* » Kendell, 4^e secondaire

Quelles conditions permettraient à Mikey et Kendell de respecter cet engagement?

5. « *Jermaine est un ancien élève ici qui s'est fait tirer sept balles il y a trois semaines... On est un produit des lotissements quand on est allé à plus de funérailles que de noces... Je vois le cycle qui continue. Sa fille est née deux jours après qu'il se soit fait abattre. Elle ne le connaîtra jamais.* » Ainsworth Morgan, enseignant à Regent Park

À quel « cycle » Ainsworth fait-il allusion? Qu'est-ce qui témoigne de ce cycle et quels effets peut-il avoir sur les jeunes de cette communauté?

Activités supplémentaires

Après avoir visionné le film, discuté et terminé l'exercice SVA, effectuez avec vos élèves l'une des activités qui suivent.

1. Rédaction d'un compte rendu du film *La cité invisible* aux fins de publication dans un journal local — Demandez d'abord aux élèves de consulter, dans diverses publications, la section réservée aux critiques de cinéma et de discuter des multiples façons de rédiger un compte rendu de film. Puis, précisez la publication pour laquelle vos élèves aimeraient écrire ainsi que l'auditoire visé (jeune public branché, gens d'affaires, etc.). Demandez aux élèves de garder à l'esprit le public visé, puis de lancer des idées, d'élaborer et de rédiger un compte rendu de film d'une page. Les textes peuvent être lus en classe, publiés dans le journal étudiant ou sur le blogue de la classe.
2. Promotion du film *La cité invisible* — Invitez les élèves à créer du matériel publicitaire pour le film en ciblant un auditoire particulier. D'abord, demandez aux élèves de définir cet auditoire. Qui, à leur avis, devrait voir le film : les décideurs, les parents, les enseignants, les conseillers municipaux? Effectuez ensuite un remue-méninges pour trouver un moyen judicieux d'attirer l'attention du public : affiches, babillard, site Web, message publicitaire, etc. Demandez aux élèves de cerner leur public cible, le message principal et le média à utiliser. Puis, invitez-les à planifier la réalisation de leur matériel publicitaire et, si le projet semble réaliste, à le concrétiser.
3. Réflexion sur la communauté — Dans le film *La cité invisible*, on nous présente une variété de programmes conçus pour soutenir les membres de la communauté, dont « Passeport pour ma réussite ». Demandez aux élèves de réfléchir à leur propre communauté. En petits groupes, invitez-les à cerner certains des principaux problèmes de cette collectivité (qu'il s'agisse de l'école ou d'un milieu plus vaste). Demandez-leur ensuite de trouver les diverses ressources dont ils disposent à titre d'élèves et de citoyens. Existe-t-il des lacunes dans les programmes offerts? Que proposent les élèves pour améliorer les conditions de vie dans leur propre communauté? De quel type de programmes les gens ont-ils vraiment besoin? À qui devrait revenir la responsabilité de gérer ces programmes? Incitez les élèves à rassembler leurs suggestions sur les programmes dont leur collectivité a besoin. Aidez-les à présenter ces suggestions à un politicien ou à un conseiller de la région.

4. Réflexion sur le mentorat — Le mentorat constitue un thème majeur du film *La cité invisible*. Demandez aux élèves de réfléchir à leurs propres mentors. Vers qui se tournent-ils pour obtenir des conseils et de l'aide? Quelles sont les qualités d'un bon mentor? Quelles qualités d'Ainsworth permettent à Kendall et à Mikey de communiquer avec lui? Quelles qualités vos élèves souhaitent-ils faire valoir auprès des jeunes de leur école et de leur communauté? Que pensent-ils pouvoir apporter aux autres maintenant et plus tard? En groupe, créez un « arbre » de mentorat ou un affichage au tableau. Demandez aux élèves d'inscrire sur les « feuilles » de l'arbre des qualités ou des énoncés positifs se rattachant au mentorat et ajoutez-les au tableau. Cet affichage peut servir d'aide-mémoire pour rappeler aux élèves l'influence positive qu'ils peuvent exercer sur la vie des autres.
5. Réflexion sur la réalité des jeunes — Le titre, *La cité invisible*, est très révélateur des récits et des gens que nous présente le film. En quoi Regent Park est-il une cité invisible au même titre que tant d'autres grands ensembles de logements sociaux? Si Regent Park représente une cité invisible, que serait alors une « cité visible »? Le documentaire cherche souvent à montrer au public la « vraie vie », celle qui se déroule en marge du courant dominant. Demandez aux élèves de réfléchir aux histoires sur les adolescents que présentent les médias grand public. De quoi est-il question? Comment les adolescents sont-ils perçus? À quoi ressemble leur vie? À quoi emploient-ils leurs temps libres? Invitez les élèves à créer un tableau afin de comparer la « vraie vie » telle qu'on la dépeint dans les médias et la « vraie vie » que nous présente le film. Posez les questions suivantes :
- a. Pourquoi la télévision et les médias présentent-ils la vie des adolescents de cette manière?
 - b. Quelle impression ressentez-vous devant ces images d'adolescents?
 - c. En quoi votre vie diffère-t-elle de celles que nous voyons à la télévision?
 - d. Comment vous êtes-vous sentis en voyant Mikey et Kendall à l'écran?
 - e. Qu'est-ce qui vous rapproche de Mikey et de Kendall?
 - f. Quelle impression cela vous ferait-il de savoir que d'autres adolescents regardent votre vie se dérouler à l'écran?

Ressources :

Sites Web, articles, livres, films sur le même sujet

Sites web

- **Fiche web de *La cité invisible*** : www.onf-nfb.gc.ca/fra/collection/film/
- « Deux dans la cité : Entretien avec Hubert Davis, réalisateur de *La cité invisible* » (*Le Devoir*)
ledevoir.com/culture/cinema
- « Un portrait du premier afro-canadien cinéaste nommé pour un Oscar et un Emmy : Hubert Davis » (*MégaDiversité*) megadiversite.com
- ONF : galerie photo du film ***La cité invisible*** nfb-onf.gc.ca/fra
- Site web « Mosaïque Regent Park » (Radio-Canada) radio-canada.ca/
- Passeport pour ma réussite pathwayscanada.ca/french
- Centre de ressources en éducation aux médias (CREM) reseau-crem.qc.ca/
- L'œil cinéma : Ressources pour les enseignants du secondaire axées sur l'éducation et le cinéma (films, matériel pédagogique, formations, ateliers) cinemasparalleles.qc.ca/
- Objectif documentaire : site de l'ONF conçu pour aider les professeurs à enseigner la production documentaire en classe www3.nfb.ca/
- Association québécoise des éducatrices et éducateurs spécialisés en arts plastiques : aqesap.org
- Conseil québécois des arts médiatiques : cqam.org/fr
- Zone documentaire du site de Télé-Québec : telequebec.tv/documentaire/
- Parole citoyenne : site jeunesse de l'Institut du nouveau monde (vidéos, discussions, dossiers portant sur des sujets sociaux et culturels) : parolecitoyenne.org/
- Réseau éducation-médias : collection de ressources canadienne sans but lucratif sur l'éducation aux médias et à Internet. media-awareness.ca/francais/
- Cinémathèque québécoise : institution qui conserve, documente et met en valeur le patrimoine cinématographique du Québec (Médiathèque) cinematheque.qc.ca/
- Site Web de l'Office national du film du Canada : ce site comporte une section proposant des ressources pédagogiques et des courts métrages documentaires pouvant servir d'aides didactiques. onf.ca

Films pertinents

- Au bout du fil*, Chedly Belkhodja, 2006, 14 min 10 s
- Au nom de la mère et du fils*, Maryse Legagneur, 2005, 52 min 31 s
- Des maux à l'action*, Carl Thériault, 2004, 12 min 23 s
- Dites-le! Être jeunes et noirs en Nouvelle-Écosse*, Sylvia Hamilton, 1993, 28 min 50 s
- L'armée de l'ombre*, Manon Barbeau, 1999, 70 min 4 s
- Les porteurs d'espoir*, Fernand Dansereau, 2010, 89 min 34 s
- Pointe Saint-Charles*, Robert Duncan, 1979, 48 min 10 s
- Réussir, à quel prix?* Sobaz Benjamin, 2006, 10 min 49 s
- Village mosaïque Côte-des-Neiges, Montréal*, Lucie Lachapelle, 1996, 50 min 25 s
- Zéro tolérance*, Michka Saäl, 2004, 75 min 51 s

Organismes et ressources jeunesse

- Jeunesse j'écoute – www.jeunessejecoute.ca
- Tel-Jeunes – www.teljeunes.com
- Tel Aide – www.telaide.org
- Bureau de consultation jeunesse – www.bcj14-25.org

Centre de ressources familiales du Québec – www.crfq.org
Conseil de la famille et de l'enfance – www.cfe.gouv.qc.ca
Association des centres jeunesse du Québec – www.acjq.qc.ca
Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse – www2.cdpcj.qc.ca
Regroupement des organismes communautaires autonomes jeunesse du Québec – www.rocajq.org
Aimer sans violence – www.aimersansviolence.com
Travail de rue action communautaire (TRAC) – www.letrac.org
Oasis, unité mobile d'intervention – www.oasisunitemobile.com
Centre d'aide à la réussite et au développement – www.reussite-developpement.com
Ressources jeunesse Saint-Laurent – www.rjst.ca
Entraide Jeunesse Québec – www.entraidejeunesse.qc.ca

Livres et articles

Alvarado, Elena, « Les jeunes des communautés culturelles », *Santé mentale au Québec*, vol. 18, n° 1, 1993, p. 211-226.

Bélanger, Alain, et Éric Caron Malenfant, « Diversité ethnoculturelle au Canada : perspectives pour 2017 », *Tendances sociales canadiennes*, hiver 2005, p. 18-21.

Cochoy, Nathalie, *Ralph Ellison : la musique de l'invisible*, Paris, Belin, 1998.

Davies, Linda, et Eric Shragge, « Jeunes noirs sous protection : une prise en charge communautaire », *Nouvelles pratiques sociales*, vol. 5, n° 2, 1992, p. 85-99.

Duhamel-Maples, Marthe, « La violence en milieu scolaire : un défi pour intervenants et intervenantes », *Reflets : Revue ontarioise d'intervention sociale et communautaire*, vol. 2, n° 1, 1996, p. 40-57.

Ellison, Ralph Waldo, *Homme invisible, pour qui chantes-tu?* (traduit de l'anglais), Paris, Grasset, coll. « Les Cahiers rouges », 1984.

Hardy, Yvon Bouchard, et Gilles Fortier, *L'école et les changements sociaux*, Montréal, Logiques, 1998.

Lanctôt, Nadine, et Marc LeBlanc, « Les adolescents membres des bandes marginales : un potentiel antisocial atténué par la dynamique de la bande? », *Criminologie*, vol. 30, n° 1, 1996, p. 111-130.

LeBlanc, Marie-Nathalie, Alexandre Boudreault-Fournier et Gabriella Djerrahian, « Les jeunes et la marginalisation à Montréal : la culture hip-hop francophone et les enjeux de l'intégration », *Diversité urbaine*, vol. 7, n° 1, 2007, p. 9-29.

Roe, Michael, *Multiculturalisme et racisme à l'école : Rapport de l'ACE*, Toronto, Association canadienne d'éducation, 1983.

Tichit, Laurence, « Gangs juvéniles et construits ethniques dans le contexte américain », *Criminologie*, vol. 36, n° 2, 2003, p. 57-68.

Walker, James W. St. G., *La discrimination raciale contre les Noirs au Canada* (traduit de l'anglais), Ottawa, Société historique du Canada, 1985. Disponible en ligne : collections.canada.gc.ca/

PRODUIT PAR INDUSTRY PICTURES/SHINE FILMS En coproduction AVEC L'OFFICE NATIONAL DU FILM DU CANADA

Réalisation et montage **Hubert Davis**

Productrice **Mehernaz Lentin**

Producteur pour l'ONF **Gerry Flahive**

Coproducteur **Hubert Davis**

Productrice exécutive pour l'ONF **Silva Basmajian**

Scénario **Sondra Kelly, Hubert Davis, Mehernaz Lentin**

Scénariste-conseil **Ainsworth Morgan**

Œuvres de commande, TVO **Jane Jankovic**

Directeur de la photographie **Christopher Romeike**

Prises de vues supplémentaires **Christian Bielz, Jonathon Cliff**

Prise de son **Mike MacClymont, Bob Rouse, Sanjay Mehta**

Musique composée par **Fraser MacDougall, Michael White**

Produit par Industry Pictures/Shine Films en coproduction avec l'Office national du film du Canada

Produit en association avec TVO, KNOWLEDGE, SCN avec la participation financière du PROGRAMME DE DROITS DE DIFFUSION créé par le FONDS CANADIEN DE TÉLÉVISION et L'INDUSTRIE DE LA CÂBLODISTRIBUTION.

Guide pédagogique :

Auteur **Ainsworth Morgan**

Révision et adaptation **Marie Mello**

Graphisme **Riad**

Il est possible de télécharger ce guide pédagogique à onf.ca/guides

© 2010 Office national du film du Canada

Canada

1-800-267-7710

États-Unis

1-800-542-2164

International

1-514-283-9000

Internet

www.onf.ca | www.nfb.ca

info@nfb.ca